

日期 Date  
28/7-3/8

地點 Venue

北京  
Beijing

# 我的祖國 —— 京港澳學生交流營 2005

## My Motherland – “Beijing-Hong Kong-Macau Students Interflow Program 2005”

300 個繫上奧運祝願的氣球於長城放飛，場面好不壯觀啊！  
300 balloons with Olympic blessings takeoff from the Great Wall. How spectacular!



營前聚會大家已打成一片！  
Students become one with each other in the Orientation session.

以「我的祖國」為主題的交流營，過往已成功舉辦了十屆！今年活動由本會、香港新一代之友、北京語言大學與澳門中華學生聯合總會合辦，活動共有 120 位來自香港、100 位來自北京及 80 位來自澳門的同學參加。活動目標在於增進青年學生對祖國的認識和了解，讓三地學生一起體驗同食、同住、同活動的滋味，建立珍貴的友誼。

Already successfully held for ten times over the past years, the Interflow Program themed “My Motherland” this year co-organized by Hong Kong New Generation Friends, Beijing Language and Culture University, the Associacao de Estudantes Chong Wa de Macau and us attracted 120, 100 and 80 students from Hong Kong, Beijing and Macau respectively to take part. The activity aims to allow students to learn more about the Motherland as well as building friendship through eating and exercising together under the same roof.



北京同學令人嘆為觀止的演出為交流營揭開序幕！  
Breathtaking performances by Beijing students is a prelude to the Program.

近距離觀賞軍事表演令眾人拍案叫絕！  
The military performance is just within inches. Audiences could not help shouting bravo!



香港同學於籃球友誼賽獲勝，背後落力打氣的啦啦隊實在功不可沒！  
The diligent cheering team contributed to the victory of Hong Kong students in the Basketball Friendship Match.



笑中有淚，淚中有笑的小組分享會。  
Students share tears and laughter in the sharing session.



難捨難離的一刻！  
Everybody could hardly bear to part from each other!

# 雙向交流

## Both Ways Interflow

日期 Date  
30/9-4/10

地點 Venue  
香港  
Hong Kong



北京同學最難忘的訪港活動——  
歷奇遊戲！  
The most unforgettable  
activity in the Hong Kong tour  
for Beijing students - The  
Mystery Hunt!



首晚的歡迎晚會，大家也難掩重逢的欣喜！  
On the first night, everybody is overwhelmed with the joy  
of reunion in the Welcoming Party.

為了進一步深化京港兩地學生的交流，同時讓內地學生能親赴香港與本地學生延續友誼、親身接觸及認識香港各方面的面貌，本會特別於國慶期間舉行了一個名為「我的祖國——京港澳學生交流營 2005 雙向交流」活動，安排於營中表現優秀的內地同學，由 3 位老師帶領訪港 5 天進行交流考察，與香港營員展開雙向交流。

To strengthen interflow between Beijing and Hong Kong students, we specially held "My Motherland - Beijing-Hong Kong-Macau Students Both Ways Interflow Program 2005" during the period of National Day celebrations. Three teachers led five outstanding Mainland students to go on a five-day tour of Hong Kong. Other than intercommunicating and continue friendship with Hong Kong students, Mainland students also had the opportunity to experience different aspects of Hong Kong life.



於長洲體驗小島風情。  
Experiencing life on islet in Cheung  
Chau.



感受國際都會的繁華夜色！  
Enjoying the spectacular sights of the cosmopolitan city at night.



機場送別，後會有期！  
Time to say good-bye, meet again some day.

# 香港大學生安利 內地支援教學計劃 2005-2006

## Amway China Education Aid Program

日期 Date  
8/2005-7/2006

地點 Venue

湖南  
Hunan



周希莉老師去家訪。  
Miss Hayley Chau pays a home visit.



潘嘉琪老師有很多苗族學生。  
Miss Karen Poon has many Miao students.



唐嘉謙老師在教授地理課。  
A Geography lesson by Mr Chris Tong.



支援老師在印製考試卷。  
Teachers are printing examination papers.



為讓年青一代有機會以愛心和智慧造福祖國，並親身體察內地實況，本會在香港安利與安利(中國)聯合贊助下，主辦「香港大學生安利內地支援教學計劃 2005-2006」，組織了十位香港大學生到內地支教。

計劃得到國務院港澳辦交流司、國家教育部港澳台辦、中央駐港聯絡辦教科部、香港特別行政區教育統籌局及湖南省教育廳和吉首市教育局等機構鼎力支持。10名優秀的香港大學生，於本年8月正式前往湖南省湘西土家族苗族自治州的三所鄉村中學，進行為期一年的教學、學校行政及管理工作，以改善國內貧窮地區的教育。

To let the younger generation benefit the Motherland with their love and wisdom, we organized the "Amway China Education Aid Program 2005-2006" with the sponsorship from Amway (China). In the Program, ten university students went to assist teaching on the Mainland.

The Program received full support from The Department of Exchange and Cooperation, State Council's Hong Kong and Macao Affairs Office, Ministry of Education, Science & Technology Department, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, The Education and Manpower Bureau, HKSAR, the Department of Education of Hunan Province and The Education Bureau of Jishou City. In August, ten outstanding Hong Kong university students set off for three village secondary schools in Xiangxi Tujia, Miao Minority Autonomous State, Hunan Province, where they assisted teaching, school administration and management, in an effort to improve education in the poverty-stricken areas on the Mainland.



農村的的孩子很喜歡支教老師。  
Village students love their assistant teachers.



馬頸坳中學的老師一起吃住家飯。  
Teachers from Majingao secondary school are enjoying a homemade meal.



譚慧欣老師在教授英語。  
Miss Ivy Tam is teaching English.



林秀莉老師很用心地教導學生。  
Miss Shirley Ling is absorbed in teaching the students.



十位支教老師誓要把支教的工作做好。  
Ten assistant teachers swear to do their best in the job.

日期 Date

8/10-12/10

地點 Venue

廣西  
Guangxi

# 香港新一代文化協會 廣西考察團

## Hong Kong New Generation Cultural Association Guangxi Study Tour



駱駝山下齊躍跳。  
At the foot of Camel Hill. Let's jump!

在漓江上與外國遊客  
一同合照。  
With visitors from other  
countries on Lijiang.



是次考察團共有 19 位青年及學生參加。透過參觀拜訪廣西的少數民族聚居地、大型國企、貧困學校和特色景點，使我們於短短的五天裡，學習和認識當地的教育、少數民族、經濟發展及歷史文化。在考察觀光的同時，更讓我們開拓全新的眼界去觀察少數民族獨特之處、反思國家發展之現狀以及讚嘆廣西大自然之美。

Nineteen youth and students joined the Tour. Through visiting the Guangxi minority habitations, big national corporations, poverty-stricken schools and special attractions in five days, we have learnt more about local education system, minorities, economic development and history and culture. Aside from sight-seeing, the tour has also widened our horizons as we had an opportunity to observe the uniqueness of minorities, rethink the current development of our nation and enjoy the spectacular sights of Guangxi.



拜訪貧困小學。  
A visit to the poverty-stricken school

龍脊梯田上合照。  
On the Dragon-back  
Terrace



男士們興高采烈地「成親」。  
The men "marry" in excitement



日期 Date  
18/6-25/6

地點 Venue

北京  
Beijing

## 蔣震基金 清華大學 明日領袖國情培訓計劃

Chiang Chen Industrial Charity Foundation's Tsinghua University  
National Education for Tomorrow's Leaders Cultivation Program



150人浩浩蕩蕩來到清華！  
150 participants march on  
to Tsinghua!

為期八天的國情培訓計劃已是第二年由蔣震基金冠名贊助，共有150位青年學生參加。計劃除了邀請清華大學的資深教授講解中國的經濟、政治、法律、一國兩制、外交等的基本國情外，還安排了一些參觀拜訪、座談會和分享會等活動，讓參加者更全面地了解國家的現況。

上課後，同學都喜歡圍著教授發問。  
Students enjoy raising questions to the professor after the lesson.



有幸參觀軍隊，令人振奮！  
The army is inspiring!



蔣震基金劉炯朗教授親自到清華為學員打氣。  
Prof. C. L. Liu cheers for the students.



我們畢業喇！  
We are graduated!

Held with title sponsorship from Chiang Chen Industrial Charity Foundation for the second year, the Program spanned 8 days and had attracted 150 students to participate. The Program included lectures on China economy, politics, law, "One Country Two System" and diplomacy by senior professors of the Tsing Hua University. There were also visits, symposiums and sharing sessions to allow participants have a full picture of contemporary China.



敬禮！  
Salute!



蔣震基金的蔣麗婉小姐為活動授旗。  
Ms. Chiang Lai Yuen presents a souvenir flag on behalf of the Foundation.



蔣震博士在我們的成果分享會中向學員勉勵一番。  
Dr. Chiang Chen encourages the students in the sharing session.

日期 Date  
25/12/2005-  
1/1/2006  
地點 Venue  
北京 Beijing



## 清華大學通識教育 (國情) 教師培訓計劃

### Tsinghua University Liberal Studies (National Education) Cultivation Program for Teachers

上述計劃得國家教育部港澳台辦、國務院港澳辦交流司、中央駐港聯絡辦教科部、教育統籌局與民政事務局擔任支持機構，優質教育基金為贊助機構。第一期計劃已於北京圓滿舉行，參與計劃的120位中學校長、教師於清華大學上了有關中國政治、法律、經濟、全球化問題等八堂課，亦走訪了中國人民解放軍空軍部隊、於清華大學附屬中學、北京師範大學附屬中學作觀課交流；與民主黨派代表座談；元旦日於天安門廣場觀升旗等，一切一切也開闊了參加者的視野，為零九年即將推行的通識教育，特別是國情教育部分作更全面的裝備。

The above Program was supported by Ministry of Education, Hong Kong and Macau Affairs Office State Council, Liaison Office of the Central People's Government in HKSAR, the Education and Manpower Bureau and the Home Affairs Bureau and held with sponsorship from the Quality Education Fund. Phase one of the Program was already successfully held in Beijing, when 120 participating secondary school principals and teachers attended eight lessons

(左起) 主禮嘉賓戴希立校長、王國力副部長、潘漢雄先生於出發前授團旗予本團團長黃玉山教授。  
The officiating guests: Mr. Tai Hay-lap, Mr. Wang Guo-li and Mr. Poon Hong-hung, Anthony present a team flag to our team leader Prof. Wong Yuk-shan.



on China politics, law, economy and globalization held in the Tsing Hua University. They also visited the Chinese People's Liberation Army Air Force, sat lessons in The High School attached to Tsinghua University and The High School Attached to Beijing Normal University, had discussion with representatives of the Democratic Party and watched the Flag-rising Ceremony on the New Year's day at the Tiananmen Square. All these have broadened the horizons of participants and have prepared them for the General Education curriculum (especially the part on national education) to be implemented in 2009.



團長黃玉山教授代表我們向中國人民解放軍空軍部隊致謝！  
Prof. Wong Yuk-shan, our team leader, extends gratitude to Chinese People's Liberation Army Air Force on behalf of us.

一眾主禮嘉賓出席我們營後的成果分享暨教學專題研討會。  
The officiating guests attend our sharing session cum special topic on education seminar after the camp.



從清華大學崔國文教授手中接過證書。  
Receiving a certificate from Prof. Cui Guo-wen.

## 「推動社會共融，由高質素公民開始」

### 新一代公民大使培育及推廣計劃 2005



## New Generation Civic Education and Promotion Program 2005

是項計劃已連續四年得到公民教育委員會的贊助。活動以「推動社會共融，由高質素公民開始」為主題。計劃的主要內容包括：訓練營、研討會、模擬立法會議事論事、互動分享、講座等，配合不同主題，令學生從中得著更多。

計劃參加者為中六學生，同學均由老師提名，再經面試甄選產生，可謂優秀的一群。計劃完成後，參加者必須在校內進行演講，不但能與同學分享計劃中的所學所得，更能進一步藉此鍛煉他們的膽量及口才，培養他們的自信心，推廣公民意識。



學習團隊合作，了解社會共融的重要性！  
Learn from team work the significance of social harmony.



大家正全神貫注聆聽講者的講話。  
Everybody listen to the speaker with eager attention.



很多同學都是第一次到基本法圖書館參觀，感到十分興奮！  
This is the first visit to the basic law library for many of the students. They are thrilled.

The Program has received sponsorship from the Committee on the Promotion of Civic Education for the fourth consecutive year. Themed "Advocating Social Harmony by High Quality Citizens", the Program included training camps, seminars, simulated Legco debates, interactive sharing sessions and talks. Miscellaneous topics allow students gain a lot.



立法會議事廳氣派不同凡響。  
The Legco conference hall is just magnificent.

同學製作的展板將到不同學校作巡迴展覽。  
The exhibition board prepared by the students will be displayed in different schools.

Participants are from six students nominated by teachers before finally selected through interviews. They were top of the tops. After the Program participants were to give a talk to share with schoolmates their gains, through which their courage, eloquence, civil awareness and self confidence could be nourished.



這是我們舉行模擬立法會議事論事的會議室 A。  
This is the conference room where we held the simulated Legco debate.

我們畢業啦！  
We are graduated!



新一屆公民大使已經誕生，他們肩負起推廣「社會共融」的責任。  
The new civil ambassadors has born. They are going to take on the responsibility to advocate social harmony.



我們十分榮幸邀得立法會主席范徐麗泰太平紳士擔任嘉賓。  
We are honoured to have Mrs Rita Fan, JP, as our guest.